

◎特権及び免除に関する日本国政府と国際移住機関との間の協定

(略称) 国際移住機関との特権免除協定

平成二十二年	二月二十三日	ジュネーブで署名
平成二十二年	六月十六日	国会承認
平成二十二年	七月三十日	受諾の閣議決定
平成二十二年	七月三十日	ジュネーブで受諾を通知する公文の交換
平成二十二年	八月四日	公布及び告示
(条約第八号及び外務省告示第三六三号)		
平成二十二年	八月二十九日	効力発生

目次

ページ

前文	八〇一
第一条 機関並びにその加盟国の代表者、事務局長、事務次長及び職員の特権及び免除	八〇一
第二条 特権又は免除の濫用	八〇一
第三条 紛争又は問題の解決	八〇二
第四条 改正	八〇二
第五条 効力発生及び終了	八〇二
末文	八〇二

特権及び免除に関する日本国政府と国際移住機関との間の協定

前文

日本国政府（以下「政府」という。）及び国際移住機関（以下「機関」という。）は、

千九百五十三年の国際移住機関憲章第二十七条及び第二十八条の規定に留意し、

機関並びにその加盟国の代表者、事務局長、事務次長及び職員の特権及び免除を定めることを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

機関並びにその加盟国の代表者、事務局長、事務次長及び職員は、千九百四十七年の専門機関の特権及び免除に関する条約第三条から第六条まで、第七条第二十五項及び第九条第三十一項の規定に基づき専門機関並びにその加盟国の代表者及び職員（専門機関の事務局長を含む。）に与えられる特権及び免除を享有する。

第二条

前条に規定する特権又は免除の濫用が発生したと政府において認める場合には、機関は、要請により、濫用が発生したかしないかを決定するため政府と協議する。その協議により政府及び機関にとうて満足な結果が得られない場合には、その問題は、次条に規定する手続に従って解決される。

国際移住機関との特権免除協定

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND
THE INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES

The Government of Japan (hereinafter referred to as "the Government") and the International Organization for Migration (hereinafter referred to as "the Organization"),

Having regard to Articles 27 and 28 of the Constitution of the International Organization for Migration, 1953,

Desiring to define the privileges and immunities of the Organization, representatives of Member States, the Director General, the Deputy Director General and the staff of the Organization,

Have agreed as follows:

Article 1

The Organization, representatives of Member States, the Director General, the Deputy Director General and the staff of the Organization shall enjoy the privileges and immunities accorded to the specialized agencies, the representatives of members and the officials of the specialized agencies (including the executive head of the specialized agencies), in accordance with Article 3, Article 4, Article 5, Article 6, Section 25 of Article 7 and Section 31 of Article 9 of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, 1947.

Article 2

Should the Government consider that an abuse of any of these privileges or immunities has occurred, the Organization shall, upon request, consult with the Government to determine whether any such abuse has occurred. If such consultation fails to achieve a result satisfactory to the Government and to the Organization, the matter shall be determined in accordance with the procedure set out in Article 3.

国際移住機関との特権免除協定

第三条

この協定の解釈若しくは適用に関する政府と機関との間の紛争又は政府と機関との間の関係に対して影響を与える問題で、交渉又は他の合意された解決方法によって解決されないものは、政府が任命する仲裁人、機関が任命する仲裁人及びこれらの二人の仲裁人により任命され裁判長となる仲裁人の三人の仲裁人から成る仲裁裁判所に付託する。最初の二人の仲裁人が、これらの仲裁人が任命された後六箇月以内に第三の仲裁人について合意に達しない場合には、第三の仲裁人は、政府又は機関の要請により、国際司法裁判所長によって任命される。仲裁裁判所の決定は、最終的なものであり、かつ、政府及び機関を拘束する。

第四条

この協定の改正に関する協議は、政府又は機関のいずれか一方の要請によって行われる。いずれの改正も、政府と機関との間の合意によって行われる。

第五条

- 1 この協定は、政府及び機関がこの協定の受諾を通知する公文を交換した日の後三十日目の日に効力を生ずる。
 - 2 この協定は、政府又は機関のいずれか一方の他方に対する書面による通告によりいつでも終了せしむことができ、通告の受領の後一年で終了する。
- 以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

1011

Article 3

Any dispute between the Government and the Organization concerning the interpretation or application of this Agreement or any question affecting the relationship between the Government and the Organization which is not settled by negotiation or other agreed modes of settlement shall be referred to a tribunal of three arbitrators: one to be appointed by the Government, one to be appointed by the Organization and the third, who shall be the chairman of the tribunal, to be appointed by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within six months following their appointment, the third arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of the Government or the Organization. The decisions of the tribunal shall be final and binding upon the Government and the Organization.

Article 4

At the request either of the Government or of the Organization, consultations shall take place with respect to amendment of this Agreement. Any amendment shall be made by agreement between the Government and the Organization.

Article 5

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government and the Organization exchange notes indicating their acceptance of this Agreement.
2. This Agreement may be terminated at any time by either the Government or the Organization upon written notice to the other and shall terminate one year after receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

二十十年二月二十三日ジュネーブで、英語により本書一通を作成した。

日本国政府のために

北島信一

国際移住機関のために

ウィリアム・レイシー・スウィング

DONE at Geneva, in duplicate, in English language, on
this twenty-third day of February, 2010.

For the Government of Japan:

Shinichi Kitajima

For the International
Organization for Migration:

William Lacy Swing

(参考)

この協定は、国際移住機関との間で、国際移住機関並びにその加盟国の代表者、事務局長、事務次長及び職員が享有する特権及び免除等について定めるものである。